

Abstract

Graduation Level of Proficiency Paper

(Bachelor's degree / Specialist's degree / Master's degree)

Subject matter: Ornithonyms in the linguistic picture of the world of the Spaniards, Hispanics and Italians

Author: Gubina Daria Igorevna

Research initiator: Kobyakova Irina Alexandrovna, candidate of philological science, associate professor, head of the sub-department of Spanish studies and cross-cultural communication

Information about customer organization: Institute of Roman and Germanic languages, information technologies and humanities, Pyatigorsk State University

Topical importance: is conditional on the importance of revelation of specific features in the perception of reality by Spanish and Italian-speaking language communities through the semantics of phraseological units with keyword-ornithonyms and on the growing interest of linguists to the research of lexical strata which is marked nationally and culturally.

Goals: the revelation of universal and specific features in the Spanish and Italian languages through the categorization and conceptualization of the linguistic picture of the world expressed by the Italian and Spanish phraseological units with ornithonyms.

Tasks: to carry out a choice of phraseological units with a keyword-ornithonym in the Spanish and Italian languages; to examine linguacultural features of these phraseological units; to find and analyze universal and specific features of the studied languages using collected phraseological units; to classify these units; to create a database of the Spanish and Italian phraseological units with ornithonyms.

Theoretical value and practical applicability: The present research reveals the cultural component represented in the Spanish and Italian phraseological units with a keyword-ornithonym and makes a contribution to the reconstruction of the linguistic picture of the world of the Spanish, Hispanic and Italian societies using

its phraseological fragment. Its results can be used in the Spanish and Italian lexicology and phraseology courses, practical training sessions of translation, cross-cultural communication and linguacultural analysis of the fictional and publicistic texts in Spanish and Italian. In addition, created database can be used in practice and it is the auxiliary material for students of linguistic universities and for everyone who wants to learn Spanish or Italian languages.

Results of the research: Our research of the Spanish and Italian phraseological units with a keyword-ornitonym revealed that they are based on certain physical and behavioral features of birds which can be projected onto people, and provide the basis for different symbols expressed in the phraseological units. On basis of the given research, we deduced the classification of the phraseological units with ornitonyms according to their pragmatical-semantic criterion. In accordance with this classification, the phraseological units with ornitonyms can be divided into three big groups: nominative units, emotional-evaluative units, and phraseological units which contain intentional influence on the communicant and all these, in turn, are divided into some more sub-groups. In addition, we found out that phraseological units with a keyword-ornithonym, which have specific cultural features, are more numerous in both languages in comparison with phraseological units with universal features. We learned that the factors that caused the common features in the semantics of phraseological units were: the close relationship of languages, their existence in the neighboring regions, and the active role of the Latin language in their formation and development. The supposed presence of specific linguistic features, in our opinion, is due to geographical factors (different landscapes of territories), and the differences in species generated by these factors and the varying degree of influence of autochthonous languages on the development of modern Spanish and Italian languages. The main practical result of our research is the creation of the database of the Spanish and Italian phraseological units with ornitonyms which can be used in practice.

Recommendations: This research is only a little contribution to the analysis of the ornithological vocabulary and it can be continued in the aspects of the problems of

its translation, the analysis of this vocabulary in different folkloric genres, the diachronic research of the semantics of ornitonyms, the analysis of linguacultural difference of phraseological units with the keyword-ornithonym in various dialects of the Italian language.